**Juletekster**

To juletekster glosseret af Lone Haugstrup

* [**LE PÈRE NOËL**](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html#indhold6029998)
* [**LE SAPIN**](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html#indhold6029999)

**LE PÈRE NOËL**

**LE PÈRE NOËL**

Tous conviennent**[[1]](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html" \l "_ftn1" \o "" \t "_blank)** que le père Noël original a été saint Nicolas, né en Asie Mineure**[[2]](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html" \l "_ftn2" \o "" \t "_blank)**, la Turquie d’aujourd’hui, il y a 1600 ans. Le petit Nicolas était bon et généreux. Il est devenu évêque**[[3]](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html" \l "_ftn3" \o "" \t "_blank)** de Myre, et plusieurs belles légendes sont connues à son sujet.

L’une de ces légendes raconte comment il a eu pitié des trois jolies filles d’un noble qui était trop pauvre pour fournir**[[4]](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html" \l "_ftn4" \o "" \t "_blank)** la dot**[[5]](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html" \l "_ftn5" \o "" \t "_blank)** nécessaire à leur mariage. À trois reprises**[[6]](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html" \l "_ftn6" \o "" \t "_blank)**, le bon saint Nicolas a lancé par leur fenêtre des sacs d’or qui leur ont permis de trouver de bons époux**[[7]](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html" \l "_ftn7" \o "" \t "_blank)** et d’être heureuses.

À travers**[[8]](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html" \l "_ftn8" \o "" \t "_blank)** les siècles, on a perpétué**[[9]](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html" \l "_ftn9" \o "" \t "_blank)** la légende du généreux évêque à barbe blanche qui volait au-dessus des maisons sur un cheval blanc et jetait des cadeaux par la cheminée. Les premiers émigrants hollandais qui sont arrivés aux États-Unis appelaient saint Nicolas « Sinter Klaas » qui est devenu ensuite Santa Claus.

Les enfants suisses croyaient qu’un ange**[[10]](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html" \l "_ftn10" \o "" \t "_blank)** de Noël appelé « Kriss Kringle » arrivait sur un traîneau**[[11]](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html" \l "_ftn11" \o "" \t "_blank)** tiré par six rennes. Les lutins**[[12]](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html" \l "_ftn12" \o "" \t "_blank)** du père Noël, eux, viennent du folklore norvégien.

Plus tard, au dix-neuvième siècle, en 1822, un professeur de séminaire, le docteur Clement C. Moore, a écrit pour ses enfants « Une visite de saint Nicolas ». Il y rassemblait**[[13]](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html" \l "_ftn13" \o "" \t "_blank)** toutes les légendes mentionnées plus haut, les confondant**[[14]](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html" \l "_ftn14" \o "" \t "_blank)** dans une seule merveilleuse histoire qui est devenue un classique de la littérature sous le titre de « La nuit avant Noël ».

En 1863, le caricaturiste Thomas Nast a reçu la mission d’illustrer cette histoire. De sa plume**[[15]](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html" \l "_ftn15" \o "" \t "_blank)** a émergé**[[16]](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html" \l "_ftn16" \o "" \t "_blank)** le père Noël que nous connaissons aujourd’hui, avec son habit rouge, sa tuque**[[17]](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html" \l "_ftn17" \o "" \t "_blank)** et ses bottes luisantes**[[18]](http://www.emu.dk/gym/fag/fr/inspiration/juletekster1.html" \l "_ftn18" \o "" \t "_blank)**.

[1] convenir  være enige om

[2] Asie Mineure  Lilleasien

[3] évêque  *m*  biskop

[4] fournir  skaffe, sørge for

[5] dot [-t]  *f*  medgift

[6] à trois reprises  tre gange

[7] époux  *m*  ægtemand

[8] à travers  gennem

[9] perpétuer  videreføre

[10] ange  *m*  engel

[11] traineau  *m*  kane

[12] lutin  *m*  nisse

[13] rassembler  samle

[14] confondre  sammenblande

[15] plume  *f*  pen

[16] émerger  fremkomme

[17] tuque  *f*   uldhue (Canada)

[18] luisant  skinnende

**LE SAPIN**

**LE SAPIN**

Peu de gens savent que la coutume de décorer le sapin est née en Égypte. En effet, l’arbre était en réalité une petite pyramide de bois qui imitait les gigantesques pyramides et qui étaient un symbole culturel et propitiatoire.

Un voyageur a rapporté cette idée de la terre des pharaons en Europe. Une partie des populations germaniques, scandinaves et russes l’ont adoptée pour célébrer le solstice d’hiver, le retour du soleil et la chaleur dont l’Égypte était le symbole.

Un disque solaire surmontait la pyramide. Plus tard, les arêtes de cette figure géométrique ont été garnies de bâtonnets auxquels on mettait le feu. Si le feu atteignait la pyramide, l’année serait non seulement heureuse mais très fructueuse.

Cela a été Martin Luther qui, au dire de certains, a remplacé ce simulacre égyptien par le sapin, qui rappelait la pyramide par sa forme. Ses branches toujours vertes pouvaient être, même en plein hiver, un présage de printemps.

Ce sont les luthériens qui ont eu l’idée de couvrir l’arbre de petites bougies, pour remplacer les bâtonnets de bois. Ces lumières représentent la vie et la foi.

***Voici une des belles légendes qui entourent l’arbre de Noël :***

*Il était une fois, en Allemagne, il y a très longtemps, un bûcheron. En rentrant chez lui, par une nuit d’hiver claire mais glaciale, l’homme a été ébahi par le merveilleux spectacle des étoiles qui brillaient à travers les branches d’un sapin recouvert de neige et de glace.*

*Pour expliquer à sa femme la beauté de ce qu’il venait de voir, le bûcheron a coupé un petit sapin, l’a apporté chez lui, et l’a couvert de petites bougies allumées et de rubans.*

*Les petites bougies ressemblaient aux étoiles qu’il avait vues briller, et les rubans, à la neige et aux glaçons qui pendaient des branches.*

*Des gens on vu l’arbre et s’en sont émerveillé tant, surtout les enfants, que bientôt chaque maison a eu son arbre de Noël.*

coutume  *f*  skik

sapin  *m*  grantræ

propitiatoire  forsonings-

solstice  *m*  solhverv

surmonter  være anbragt oven over

arête *f*  kant, bue

garnir  udstyre med

bâtonnet  *m*  lille stav

atteindre  nå

fructueux  frugtbart

au dire de ifølge

remplacer  erstatte

simulacre  *m*  blændværk?

rappeler  minde om

présage  *m*  varsel, tegn

bougie  *f*  stearinlys

foi  *f*  tro

entourer  omgive  bûcheron  *m* brændehugger

glacial  iskold

ébahir  forbløffe

spectacle  *m*  syn

branche  *f*  gren

recouvert  dækket

ruban  *m*  bånd

pendre de  hænge ned fra

s’émerveiller  betage

tant  så meget